Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)

NAM THỨ MƯỜI BỐN — SỐ 1HỨ 2077 — NGÀY CHỦ NHẬT 21 FÉVRIER 1926

Trung Bắc Tân Văn

中北新聞

MỖI NGÀY RA MỘT SỐ

DEPOT LEGAL INDOCHINE 4715

	Annam, Trung-kỳ, Bắc-kỳ, Cao-miên, Lào	Nam-kỳ, Đại-Pháp, các thuộc-địa Pháp	Nước ngoài
Một năm	6.00	6.00	12.00
Các làng và các công-sở	8.00	8.00	»
Sáu tháng	3.50	3.50	6.00
Ba tháng	1.75	1.75	3.00
Một tháng	0.60	0.60	1.00

Les abonnements partent du 1er et du 16 de chaque mois

Toutes les lettres destinées à la rédaction doivent être adressées au directeur
61 63, Rue du Colon, Hanoi

Fondateur : F. H. SCHNEIDER
Directeur : NGUYỄN-VĂN-VINH
Rédacteur en chef : PHẠM-HUY-LỤC
Administrateur gérant : NGUYỄN-V-LUẬN

Adresse télégraphique :
TRUNG BẮC-TÂN-VĂN HANOI
TÉLÉPHONE N° 150

ANNONCES
Décomptées à raison de 3 lignes au centimètre de hauteur, sur 0m065 de large.
4e page — Une seule insertion. . . . 0$18 le c/m
Par contrat annuel
Par centimètre et par insertion. . . . . 0$18 le c/m
Réclame dans la 1re page. . . . 2$ la ligne
Annonces judiciaires et légales. 1$50 le c/m
On traite à forfait pour les contrats importants.

Một cái đức-tính rất tốt của nhân-tài đời nay

Nước nào cũng thế, đời nào cũng thế, nhân tài là nguyên khí trong nước, tất phải có người học thức tài lược xuất sắc phi thường, để xếp cuộc trị an cho nước, gây mối hạnh phúc cho dân, cái văn minh của một nước một dân đều trông nhờ vào đó. Nước ta xưa kia, vì học-thuyết sai lầm, khoa-cử hủ bại, kiến văn hẹp hòi, tư-tưởng bị buộc, gặp buổi vận hội mở mang, thời thế thay đổi, học-vấn đã không hợp thời, thì làm gì mà nên đức được người có đủ tư-cách đối phó với đời, mà thành ra người hữu dụng. Từ ngày học cũ đã bỏ, học mới thịnh hành, người trong nước cùng xô đẩy nhau về đường học mới; người mình vẫn là một giống thông minh, lại nhờ được buổi học thuyết xương minh, kiến văn rộng rãi, nhân tài trong nước tất là sản xuất một ngày một nhiều, để dìu dắt quốc dân trên con đường tiến-hóa; người trong nước đương khởi hướng khẩn nguyện, hết sức tin cậy mong mỏi vào những người có học thức có tài lược, tự nhận lấy cái trách-nhiệm đứng lên dẫn đường chỉ lối cho quốc-dân.

Những người gọi là nhân-tài ứng dụng đời nay đã sức đối phó với đời, mà lại có phần vọng cho quốc-dân tín phục, tất phải đủ tư cách như thế này: nói về đường học-vấn, thì học phải nhiều, biết phải rộng, biện bác phải cho linh hoạt, văn-chương phải cho hùng-hồn, dùng sử: lưỡi sức bút mà bày tỏ lẽ phải lẽ chăng, phát minh chân lý cho quốc-dân hiểu, xướng khởi nghĩa vụ cho quốc-dân theo, nhưng lại phải có nghị-lực, có an dân, lấy thân làm cái đích cho chúng chê khen mà không sợ, phạm những sự hiểm nghi kỵ hủy mà không sờn, chỉ nhờ cái lưỡi như sóng cái bút như gió, để hô hào cổ động cho quốc-dân, cầu cho đạt cái mục-đích của mình mới thôi. Nói về đường đạo đức thì cái đạo đức: quí báu và cần thiết ở đời này, một là nhiệt thành, hai là công đức. Lòng thương đời yêu nước, lúc nào cũng nóng nảy sốt sắng, thường thường lo tính đến việc lợi-ích chung. Tuy gia-đình trách nhiệm, ai lại chẳng có, chưa dễ mỗi người đã hi sinh được hết cả đi, nhưng cái lòng yêu nước cũng không kém gì lòng yêu nhà, cái lòng trừ tính việc lợi ích chung cho công chúng, cũng không kém gì cái lòng trù tính việc lợi ích riêng cho mình. Có thể mới gọi là người có nhiệt thành yêu nước, đủ làm tiêu biểu cho người khác theo. Còn đến công đức, thì lại là một cái đức rất tốt của những người dụng đời nay. Lòng vị kỷ là cái tính tự nhiên của loài người, ai là chẳng có, nhưng người mình chỉ vì cái lòng vị kỷ quá sâu, ai cũng chỉ biết có mình, mà đến việc lợi hại chung, thì lại mờ tối mà không nghĩ đến. Ở xã-hội ta từ buổi có cái phong-trào cải-cách đến nay, thiếu gì người anh tuấn, có tư tưởng, có kiến-thức, tự phụ là có tài học hơn người, muốn đem cái sinh-hoạt hoài bão, ra rung chuông gõ mõ, để hoán tỉnh quốc nhân, nào là lập ra hội đảng, phát ra ngôn-luận, tự mặt ngoài xem ra, thì giống như là có công đức công tâm, chỉ lo tính về việc lợi ích chung cho dân cho nước; nhưng thực ra thì cái lòng tư kỷ vẫn nhiều hơn, vẫn chưa thoát khỏi được vòng danh lợi. Chỉ muốn một mình hưởng cái danh cao trong xã-hội, còn thấy ai hơi có chút danh giá, thì đã đem lòng ghen tức, thiên phương bách kế, hết sức làm cho hư-hỏng đi, hình như để được người xưng, thì mới thỏa cái tính hám danh của mình. Nào có nghĩ rằng nước tranh vượng tốt trông vào người, việc lợi ích chung cũng không phải một người làm nổi, nước ta bây giờ đương buổi tiến hóa mới bắt đầu, chính là cái buổi nhu tài, mong cho người giỏi nối gót mà ra, gánh vác mỗi người một vai, cũng chưa chắc đã có thành hiệu, vậy may mà người nào hơi có học thức, có tư-tưởng, ta chính nên hết sức nâng nở phù trì; những người đồng thời với ta, cùng là những người kế khởi sau ta, có một ngày một nhiều thêm ra, một ngày một giỏi mãi ra, thì tiền-đồ của nước Việt-Nam, mới có lúc mở mặt mở mày, không phải đứng lẫn ở trong vòng liệt bại. Nếu chỉ hưởng lấy cái danh một mình, mà đối với cái danh của người khác, thì đem lòng ghen ghét, thế chẳng phải là vì thiếu chút công tâm công đức, mà sinh ra cái ý kiến hẹp hòi đáng buồn cười đến như thế ư? Ấy là chưa kể vì ham mối lợi riêng, đến nỗi dám lợi dụng cả cái lòng ái quốc của đồng-bào, quên cả nghĩa vụ, cầu cho đạt được cái mục-đích vinh thân phì gia, lại là đắc tội với xã-hội mà thật đáng bỉ đáng khinh nữa.

Người có học-thức, có tư-tưởng vẫn là một vật báu ở đời mà ở vào một nước việc học mới mở mang, nhân-tài còn ít ỏi, như ở xã-hội Việt-Nam ta bây giờ, thì lại là một vật hiếm có mà càng thêm quí báu nữa. Nếu không có nhiệt thành, có công đức, thì cái học rộng, cái tài cao, chỉ là một cái lợi khí để cầu danh cầu lợi, không những là không có bổ ích cho xã-hội, mà lại treo một tấm gương xấu ở đời, làm bại hoại cả nhân-tâm sĩ khí. Đức Khổng-tử nói: «Ta ghét điều giống phải mà thật thì không phải, ghét sắc tía là sợ lẫn với sắc đỏ ghét tiếng Trịnh là sợ lẫn với nhã nhạc»; thật cũng là một lời nói đã hiểu tỉ tấu thế thái nhân tình mà xét rõ đường lợi hại vậy, bà con ta tưởng nên nhớ lấy, trước là để sửa lấy mình, sau là để khỏi bị lầm với người.

H. T. B.

Việc Thế-giới

(ĐIỆN TÍN)

Ngày 18 février 1926

Việc tài-chính tại nguyên-lão nghị-viện

Hội-đồng tài-chính tại nguyên-lão nghị viện, nhận được cái chương-trình tài-chính của thứ-dân nghị-viện đã vạch chuẩn, đồng-thanh công-nhận rằng nên đem một cái trì hòa-biểu và tỏ lòng thành-thực mà xét cái vấn-đề tài-chính. M. Doumer có trình với hội-đồng rằng ông quyết chí trừ tính cho nước Pháp qua được cái buổi khó khăn ngày nay, và tránh không tăng số giấy bạc lên nữa. Ông có nói các khoản thu nhập của thứ-dân nghị-viện ưng chuẩn được 3.925 triệu, và xin nguyên-lão nghị-viện lại ưng chuẩn các khoản thuế thuốc lá, rượu cồn, muối và cà-phê, và khoản thuế về tiền giá ngạ, để có tiền chi cho đủ các khoản chi xuất. M. Briand có nói ông sẽ cố sức điều hòa hai nghị-viện.

Một bản lệnh quan hệ về Đông-dương

Quan-báo công bố bản lệnh ngày 15 février lập thêm quyền quan Kiểm sát tài-chính Đông-dương được xét cả các sổ chi-thu của các hải-cảng tự-trị, các phòng Nông-phố, các phòng thương-mại và nông-phố.

Việc ở Syrie

Có tin ở Beyrouth gửi đến rằng trong khi tuần-tiễu khu Meidane ở Damas, hai bên đánh nhau để đột. Địch quân chết 10 người, và bị thương 10 người.

Đã bắt đầu tuần tiễu ở núi Hermon. Trong khi quan quân đi từ Beyrouth đến Damas, có gặp địch quân ở Ebiri. Địch quân bỏ lại 60 cái súng.

Địch quân đến đánh một đội binh Pháp ở tại phía nam Damas, quân Pháp đuổi địch quân, và địch quân bị rất nhiều. Quân Pháp chết mất hốn người, và 3 người bị nặng không có lâm hại.

Nước Pháp với nước Thổ

Từ khi Mustapha-Kémal và M. de Jouvenel hội kiến với nhau, việc điều đình của hai nước Pháp Thổ được mọi sự như ý. Các báo chắc rằng nay mai hai nước sẽ ký giao ước với nhau.

Nước Đức với hội Vạn-quốc

Báo *Matin* nói về việc ông Briand, và quan đại-sứ nước Đức hội kiến với nhau, có nói M. Von Hoesch không có ý phản kháng việc lập thêm cách hội-viên thường-trực tại hội Vạn quốc. Nghe đâu M. Stresemann chỉ muốn đổi ý kiến-nghị đề thôi, MM. Briand và Brirelot có cho M Von Hoesch biết rằng nên cho nước Ba-lan vào hội-đồng quản-trị hội Vạn-quốc thì các giao ước Locarno mới có thể thi-hành được hoàn-hảo và thành thực. M Briand lại nói Nam-mỹ-châu cũng nên được có đại-biểu thường trực tại hội-đồng quản-trị.

Việc ở Mãn-châu

150 đại-biểu của kiều-dân Nhật bị ở Mãn-châu họp đại hội-nghị phản-đối thái-độ cương-quyết của Phụng-thiên đã bắt việc bồi đắp cái thế-lực Nhật-bản.

Hội-đồng của chính-phủ ở Nga-viễn-đông coi việc mọa địa-đồ không hợp ở miền ấy định chương-trình đi tra xét các nơi 5 năm thì xong.

Việc ở Úc đại-lợi-á

Cháy rừng ở nước Victoria tổn hại rất nhiều, các nhà máy cưa và các nhà máy khác nhiều nơi bị hủy hoại. 30 người bị chết cháy. Ở Nouvelles Galles du Sud giới vẫn nóng lắm.

Việc nước Nhật bản

Hội Kanegaetchi, là một công ty may sợi lớn nhất ở Nhật, có tụ được nhiều đồ ăn tàu hàng sông Amazone ở Brésil để giống bông. Các ông coi công-ty ấy sẽ đến nơi để khảo sát cách tổ chức việc giống giọt.

Lại một chuyện hát mía người

Các báo ở Varsovie đều tin rằng người ta có bắt được ở Galicie một người tên là Rachut can việc giết 53 người, phần nhiều là đàn bà, con trẻ, để cướp của người ta.

Gió bão ở tỉ Manche

Ở bể Manche có gió bão dữ dội.

(Indopacifi)

Giải đáp những điều pháp-luật

LỜI HỎI. — Tôi là người ở Nam-định, hiện đương làm việc nhà nước, ở làng tôi đã cải lương rồi, mà có hai tên kỳ-dịch ra tự tiện chia phần đường cho mọi nhà đinh mỗi người một phần phải đắp, cả tôi nữa, phần ai về tên người ấy vào cái thẻ căn cước đương. Vậy xin quí báo làm ơn chỉ giúp cho những điều pháp luật hỏi sau này:

1. Làng đã cải-lương, tất kiến chức dự thu nộp rồi, hai tên kỳ-mục ấy có phép bắt nhân dân đắp được không?

2. Tôi có được miễn tạp dịch trong làng không?

3. Hai tên kỳ mục ấy viết ên vào thẻ căn cước đường có phải là làm mất danh giá người ta không, có phép kiện bắt dân đi đắp đường được không? nhất là về phần tôi.

4. Những lễ trên, muốn đem kiện tại nơi nào? Nội hạn việc quan, sai người nhà đi thay có được không?

LỜI ĐÁP. — Ở Bắc-kỳ bây giờ không có lệ sai dịch nữa vì các sai dịch khỏi phải tuyển cả và tiền thuế ấy tính lẫn với 2 đồng rưỡi thuế thân rồi.

Làng lại được thu khoản ngoại-phụ vào thuế thân, nhưng không được quá 10 % (10 phần trăm) và không được phép bắt làm các việc thuộc về sai dịch.

Lý sung thì thế, song những việc ích công ở các làng thì nhiều mà tiền chi tiêu lại ít cho nên dân làng thường phải giúp sức mà làm những việc ấy như là đắp đê, đào đường, v.v. là việc ích công cho cả một làng. Những việc ấy thì dân đình có tổn tiền tốn công thì cũng nên có ít nhiều phần.

Những người kỳ-mục viết tên ông vào thẻ như thế không phải là làm mất danh giá và cũng không kiện đòi bắt đền được. Nếu ông có kiện cũng là vô ích.

P.h.-L.

VĂN UYỂN

Năm mới mừng bạn

Năm mới mừng bạn
Chúc ông muôn việc được hanh thông.
Giàu sang nếp để con dày phước,
Gặp ở ơn vua giới đã thỏa lòng.
Rượu thách có tiên nhiều thú lạ,
Châu 'an con quế nức hương nồng.
Hỏi ông ông muốn gì hơn nữa?
Ông muốn càng tiên có phải không?

Câu đối mừng anh được thăng thưởng

Mua móc ơn trên cùng một hội,
Trâm anh nếp cũ tự nghìn xưa.

Tháng chạp tức cảnh

Tháng chạp ta xem cảnh lạ thường,
Ngựa xe đi lại tựa mây tuôn.
Làm công rán các cười vang xóm,
Nhà ba bảo chân le ong kẻ đường.
Pháo nọ buồn to tiền xác xác,
Hàng kia câu đối chữ chân phương.
Năm nào cũng thế trông hay nhỉ,
Ta chỉ yên hoa nở suốt vườn.

Hà-tĩnh, Nguyễn Quỳnh.

VIỆC HANOI

Thời-tiết

7 giờ	16 độ
15 giờ	18 độ

Giá thóc gạo :

Gạo hạng nhất một tạ	11 $ 20
nhì,	10 50
ba, —	9 50
Thóc hạng nhất, —	6 60
Ấp ngô — —	5 80

Giá bạc. Kể từ ngày 20 Février 1926 giá bạc ở kho Nhà-nước định là 48 f. 98.

Thị giá quốc-trái.

Ngày 18 février 1926	
3 %.	vinh viễn 48 f. 70
5 %.	1915-1916 55 f. 60
Ngày 19 février 1926	
3 %.	vĩnh viễn 48 f. 05
5 %.	1915 1916 55 f. 20

Hội vua Đế thích. — Ngày mai mồng chín, ở làng Thịnh-yên, (đi khỏi xóm chợ em 24 gian, rồi rẽ sang ngách tay trái) có hội vua Đế thích. Mồng 8 ăn lại nhằm vào ngày chủ nhật thì chầu là hội vua về làm. Lại một lễ nữa là từ tết đến giờ, trừ lúc ngày mồng một và mồng hai không kể, ngày nào trời cũng sụt sùi, đường sá lầm lội, các nam thanh nữ tú chưa có dịp nào đi chơi xuân cả.

Hội đồng thành phố. — Hội-đồng thành-phố Hanoi đến ngày thứ sáu 26 février 1926 hồi 17 giờ sẽ họp tại tòa Đốc-lý. Các vấn-đề xét trong kỳ họ có:

Bầu-cử một viên thư ký cho Hội-đồng;

Những việc đem hỏi ý-kiến tại nhà các ông hội-viên thì nay định lại có họp lại;

Định giá tiền nuôi và tiền gửi các súc vật đem khám nghiệm;

Bỏ ý-kiến quan Toàn-quyền về việc sửa đổi lại chỉ-dụ ngày 11 juillet 1908 về các thành-phố;

Việc đi hầu Đại-lợi;

Định tiền đền cho M. Le Mercier về một miếng đất 90m2 lấy làm công sản;

Việc nhượng một miếng công thổ cho hội nhà chung;

Việc nhượng một miếng công thổ cho M. Hoàng-văn-Khang;

Việc mua một miếng đất của M. Trương-văn-Đàn;

Việc đổi một miếng công thổ lấy một miếng tư thổ của M. Bury;

Việc đổi đất của thành phố với Mme Ng-thị-Ba;

Việc đổi đất của thành-phố với các chủ những khu đất số 623 và 757 ở *section P.*

Việc đổi đất của thành-phố với Mme Nguyễn-thị-Cả;

Việc mở đường số 20. Việc định tiền bồi thường cho các chủ và việc cho phép Hội-đồng lấy đất của các nhà ấy;

Việc nhượng mấy khu công thổ cho công-ti *Exportation d'Extrême-Orient*;

Việc lấy một cái nhà và mấy khu đất ở phố hàng Bông, phố Lloide và phố Charron;

Việc định tiền bồi thường cho mấy chủ bị lấy đất vào công-cuộc;

Việc nhượng cái đình ở phố Tuyên-quang;

Việc chữa hiện *Hôtel des Colonies* xin giảm tiền điện;

Việc định giá tiền điện cho những nhà dùng quá 24.000 kw;

Việc trợ cấp cho mấy hội trong năm 1926;

Việc M. Ward xin tiền phụ cấp;

Việc xét các bản đồ mở đường ở phố Sinh-từ và phố Nghĩa-địa Tây.

* * *

Còn ban Tài-chính và ban lấy nhà đất thì đến 15 giờ hôm 23 này sẽ họp tại nhà ông phó Đốc lý thứ nhất.

Ai tin. — Vừa có điện báo tin buồn rằng M. Le'e giáo-sư luật-lí là thân phụ bà bạn gái Toàn-quyền Monguillot tạ thế tại qui quốc.

Bản quán có lời chia buồn với quan phó Toàn quyền và quí phu-nhân.

Cái kết quả về cuộc Hội-chợ năm 1925. — Cứ như tờ trình của ông kiểm-sát ủy-viên của Hội-đồng Hội-chợ, thì cái kết quả về cuộc Hội-chợ năm 1925 vừa rồi như sau này:

85 hàng-hóa các nước ngoài đem đấu dự Hội-chợ năm 1925 hơn năm 1924 nhiều. Điều đó chắc là tại khoản thuế thương-chính năm 1925 đã tăng hơn năm trước, nên các nhà có hàng hóa phải thoái chí, không đến dự hội nữa.

Các tỉnh hạt Bắc-kỳ dự Hội mỗi năm mỗ thấy gắng-gỏi lắm. Có một điều nên ghi là kỳ Hội-chợ năm 1925 vừa rồi, lại mới toàn có tỉnh Bắc-ninh, Thái bình và Yên-bày dự nữa.

Về các khoáng-chất thì kỳ vừa rồi mới là lần đầu có bày các mẫu kèm của công-ty khai khoáng các mỏ Đông dương lấy ở mỏ Pakimbouc.

Việc xếp đặt thành một cái « phố Bắc-ninh » tuột đã được mỹ-mãn lắm, phần vì cái cách bày là, phần vì cái kết quả rất tốt, vì chiều như số bán được, vừa bán chịu vừa bán trả tiền ngay, cộng tới 10 059 $ 00.

Sở Nông-chính Bắc-kỳ, do M Brenier chủ trương, kỳ Hội-chợ vừa rồi, có đem bày trong các phòng các nghề việc những mẫu các thứ cà-phê, các thứ chè, các thứ ngô tại sở thí-nghiệm Tuyên-quang và Phú-thọ; các chất lấy sợi, hồ-phách, thuốc lá, sơn, cánh-kiến và các thứ kén.

Về việc thứ sáu bày lần hai cũng có khác, có bày ra cho mọi người được rõ hiểu.

Chỉ mấy chọn hạt giống thì dân ta ra chừng tỉ ích xem lắm.

85 người vào xem trả tiền tổng cộng là 92 728 người, trong số ấy thì 14 486 người Âu và 18 242 người bản-xứ.

Hội-đồng xét ra các nhà bày hàng của ta năm vừa qua không được tiến bộ cho lắm, ý-kiến ấy hợp với ý kiến Hội đồng năm trước.

Việc tiến-hóa của người Nam về phương diện này thật là chậm chạp lắm, khó làm sao mà hiểu được rằng cuộc thi về phương-diện thương-mại và kỹ-nghệ chứ không phải cuộc thi về phương diện mỹ-nghệ và dụ hí.

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)

Do Võ Phi Hùng cứu HS Petrus Ký (67-74), tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)

Hội-đồng Hội-chợ tỉ-so như cái chương-trình khuếch-trương của Hội và chiếu như lời xin của quan Khâm-sứ Cao-miên, năm ngoái số mà khu bày hàng của xứ Cao-miên sẽ rộng thêm ra, làm thành ra một vì bày đồ mỏng mảnh to tát.

Cứ cái kết quả về đường tài-chính của hội thì xem ra năm ngoái có giảm nhiều lắm: Năm 1924 bán được tới 3.383.377 fr 00 mà năm 1925 bán được có 2.979.843 fr 96.

Cứ như ý Hội-đồng thì cái nguyên-nhân sự giảm số bán được ấy là chỉ tại giá bạc quá (tính giá bạc trung bình trong 15 ngày Hội-chợ năm 1925 là 14 f 30; thế mà về năm 1924 có 10 f 14 và năm 1923 có 9 f 35 thôi.)

Xứ Trung, Nam-kỳ và Ai-lao năm ngoái phải đem nhiều hàng hóa về, vì không bán được; phải là xứ Cao-miên lại bán được tiền; nhưng lại nên biết rằng xứ Cao-miên không đem được nhiều hàng đến bằng mọi năm trước.

Vả lại Bắc-ninh, số bán được khá lắm, cũng như các nhà kỹ-nghệ Nhật bản do M. Matsui đại-biểu bán được cũng nhiều.

Ta lại nên biết rằng số Hội-đồng tổ chức Hội-chợ muốn dẫn dần đem cuộc Hội-chợ bày giờ đổi thành cuộc Hội-chợ bày mẫu hàng, vậy thì cái số tiền của các nhà bày hàng thu được trong kỳ Hội-chợ cũng chỉ nên coi như là một khoản thu phụ mà thôi.

Cứ thực tình mà nói thì cuộc Hội-chợ thật là một cuộc rao hàng rất công hiệu, rất ích lợi cho các nhà đem đồ bày tại Hội-chợ.

Có một điều quan-trọng nên nhớ là năm ngoái đã có người ngoại-quốc đến dự Hội-chợ thật, so với năm 1924 được 62 người tới năm ngoái chỉ được có 5 người thôi, thế mà chỉ có bày vì thuộc về khu A là không có người thuê tới, như vậy đủ tỏ rằng các nhà Tây Nam dự hội không sứt kém.

Còn như tỉ-dụ rõ xem cái số mua bán có thể sánh được với cái số người bày hàng tại Hội-chợ thì khó lắm, vì rằng phần đông những người ấy mới biết được cái nỗi hàng bán được là bao nhiêu Tuy vậy mặc lòng, có một điều ta có thể nhận là cái số bạc to có thể thấy cho việc buôn bán lắm. Nhưng đã thế nào mặc lòng, cuộc Hội-chợ năm ngoái cũng lại đã minh-chứng rằng Hội-chợ thật là một cái công cuộc công-ích công-lợi, mà những công lao đã phí về Hội-chợ thật không phải là vô bổ vậy.

Cứ cái chương trình dự định về hội chợ thì đã chưa thực hành được hết rồi thật, nhưng Hội-đồng tổ chức hội-chợ thật đã có công gắng gỗi một cách rõ rệt lắm. mà rồi ra còn gắng gỗi nữa để chỉnh đốn cho cuộc Hội-chợ là một công cuộc sinh ra rất hợp thời.

Muốn được như thế, tất phải nhờ ở sự góp sức của hết thảy mọi người, bởi vậy Hội-đồng Hội-chợ có lời cảm ơn các quan Thủ-hiến các xứ, các Hội-đồng thành phố Hanoi và Hải-phòng, cho Hội-đồng thương-mại Bảo-hộ đã giúp cho Hội viên về đường tài chính, viên về đường tất chính được nhiều lắm.

Xem cái kết quả của Hội chợ như thế thì thật cũng đã vội sự ấn-hận ấy, song lớp ra Hội-chợ đem giới và cũng phu công các viên chức giữ cái trách-nhiệm về sự tổ chức Hội-chợ tự hồi đến nay, để mở mang đường kinh-tế cho xứ Đông-Pháp.

Quan Toàn-quyền có gửi cho ông chánh hội-đồng Hội-chợ một số tiền là 1500 đồng để trợ cấp cho Hội chợ về năm 1926 này.

Tòa án cai-trị. — Đến ngày thứ tư 3 Mars tới 8 giờ sáng. Tòa án cai-trị sẽ họp tại tòa Thượng thẩm.

Bí tin. - Bản quán được tin ở tỉnh Thái-bình ngày 18 tháng giêng ta này tức là 24 Février, M. Hoàng-văn-Phú tức Kim-Phong, buôn bán tại phố hàng Bát, số 95 sẽ làm lễ thành hôn cho lệnh đệ là M. Hoàng đại-Lượng agent voyer.

Vậy xin có mấy lời mừng hai họ và cô dâu chú rể.

Muốn biết lịch sử ông Phan-bội Châu và cái ân lòng lấy của ông tại Hội-đồng đề-hình nơi thì nên xem quyển sách của báo *Trung Bắc tân văn* đã xuất bản, có biên chép đủ lời tranh biện và các lời biện thuyết của hai luật sư cãi cho ông Phan. Những lời tranh-biện và những lời biện thuyết ấy duy có báo *Trung-Bắc tân-văn* là biên được hết.

Giá bán một quyển 12 xu.

Recommandé thì gửi thêm 12 xu là 24 xu vì thế có lệ mới cấp sổ Bưu-điện các khoản cước đều tăng lên cả.

Mỗi quyển trang đầu có một cái ảnh ông Phan-bội-Châu.

Mua buôn và mua lẻ hỏi tại nhà in báo *Trung Bắc tân-văn*.

NĂM MỚI XEM TIỂU-THUYẾT MỚI

ĐÃ XUẤT BẢN

Hoa Bào Trước Gió

là một cuốn tiểu-thuyết Tàu rất hay, rất có giá-trị, tả một người hiền-nữ rất đáng kính, đáng phục, đáng làm gương cho bạn nữ-lưu. Nguyên-văn chữ nho của Tử-trâm-Á tiên-sinh là một tay đại-tiểu-thuyết-gia nước Tàu ngày nay. Sách dầy non 300 trang, giá bán 0p.65 — Cước gửi 0p.20.

Ngài nào muốn mua, xin gửi thư và Mandat cho:

M. BÙI-XUÂN-HỌC
Trung-Bắc Tân-Văn, Hanoi.
5.556

Tại hiệu BÀO CHẾ MONTÈS có bán:

CHLORATE DE POTASSE dùng làm phẩm.

L'ALUN de CHROME dùng để nhuộm da.

ACIDE FLUORHYDRIQUE dùng để đúc thủy tinh.

CARBONATE D'AMMONIAQUE et VANILLINE dùng cho các hàng bánh và kẹo.
3001

HIỆU BÀO-CHẾ:

CHASSAGNE

59, Rue Paul-Bert, Hanoi

Có bán đủ cả các thứ thuốc vấn HỎI QUYỂN MẪU HÀNG (CATALOGUE) ở bất

Tháng thưởng trong ngạch thương-chính. — Các viên chức trong ngạch Thương-chính có tên sau này đều được thưởng chức kể từ ngày 1er janvier 1926.

Thăng thư ký thượng hạng hạng nhất: MM. Lê-văn-Cải, Phan-văn-Tụng.

Thăng thư ký thượng hạng hạng nhì: MM. Phạm-văn-Thu, Nguyễn-văn-Miêng, Phan-hữu-Xuân, Ng-văn-Ba, Đinh-xuân-Tiến, Ng-văn-Thanh, Hồ-hữu-Thuận, Tô-v-Lương, Trần-văn-Hỷ, Võ-khắc-Boan, Ng hữu-Cau.

Thăng thư ký hạng nhất: MM. Trần-văn-Minh, Trần-duy-Vận, Phan-hữu-Khánh, Nguyễn-ngọc-Sĩ, Trần-hữu-Huyền, Trần-văn-Bửu, Ng-Long, Phan-v-So, Ng-trọng-Giu, Ng-trọng-Bàu, Huỳnh-v-Nhơn, Hoàng-đình-Diễn, Đinh-văn-Canh, Cao-văn-Niên, Ng đăng-Việt, Huỳnh-văn-Kỳ, Ng-v Phương, Ng-đình-Thịnh, Quản-hữu-Nghĩa.

Thăng thư ký hạng nhì: Lê-Quang, Phạm-văn-Phụng, Trần-duy-Thọc, Trần-văn-Lưu, Nguyễn-văn-Thau, Nguyễn-văn-Quyền, Ng-quang Vang, Ng-văn Gy, Phạm-văn-Đề, Ng-xuân-Nhi, Vương-v Oy, Nguyễn-v-Nhiên, Bùi-vinh-Liên, Cao-văn Bàu, Văn, quang-Thọ.

Thăng thư ký hạng ba: MM. Đỗ-vương-Tường, Võ quang-Tường, Bùi-văn-Mậu, Đỗ-văn-Trọt, Buôn-văn-Hương, Ng tấn-Đông, Ng-văn Chinh, Trần-văn-Thu, Nguyễn-đình-Tiêu.

Thăng thư ký hạng tư: MM. Ng-trọng-Huỳ, Ng-văn-Thâu, Lê-đặng-Phương, Lê-Tuyên, Phan-Tấn, Phạm-duy-Canh, Ng-khắc-Cần, Trịnh-ngọc-Vân, Lê-quang-Đễ, Ng v Đức Nguyễn-gia Kiển.

Thăng thư ký hạng năm: MM. Trần-văn-Cường, Ng-v-Cao, Ngô Sáo, Phạm-huy-Nghiệp, Ng-kế-Thau, Ng-phú-Lịch, Ng-văn-Hiền, Hoàng-văn-Vân, Phạm lễ Nhuận.

Thăng Brigadier chef: M Dương-văn-Vinh.

Thăng Brigadier hạng nhì: MM Nguyễn-văn Rung, Kết, Ng-văn-Sic, Cửu-An, Dương-văn-Can.

Thăng Sous-Brigadier hạng nhất: MM. Ng-văn Cơ, Nâu-Kong, Phạm-văn Bảo, Ng-văn-Khoe Trần-văn-Tôn, Châu Peth, Trần-văn-Quí, Ng-văn Hết.

Thăng Sous-Brigadier hạng nhì: MM. Lê Chước, Nai-Phan, Hoang, Ng-v-Thường, Chu-văn-Đỗ Nguyễn-văn-Huế, Ngô-v-Phát, Nénl-Soth, Võ-vĩnh-Bình, Nguyễn-v-Thoại, Lý-Mâu, Hoàng-v-Nhương.

Thăng Sergent hạng nhất: MM. Trần-thế-Tích, An-v-Anh, Lê-v-Tiến, Phạm văn-Hưng, Huỳnh-huy-Lương, Dương, Phạm-v-Đề, Trần-đắc Ufio, Mâu, Phạm-v-Bo, Trần-văn-Bích, Võ-v-Tuới, Ngô Quế, Trần-v-Trương, Doãn-văn-Lục, Trần-v-Ngoc, Phạm-Bắt dit Paul-Bach, Nghiêm-v-Nhân, Bùi-v-Bảo, Ng-v-Dung, Ng-v-Bạt, Mai-v-Quế, Trần-văn-Lý Phạm-bái Chinh.

Thăng surveillant hạng nhất: MM. Bế-văn-Nên, Đặng-đình-Thế, Ng-v-Cang, Bùi-văn-Nuôi, Nguyễn-tấn-Dang, Nguyễn-văn-Nghĩa, Đỗ-duy-Trực, Lê-Bích, Nguyễn-văn-Dang, San, Nguyễn-Thi, Nguyễn-đình-Do, Ng-văn-Cát, Mai-đắc-Mai, Ng-viết-Luận, Võ-tự-Đính.

Thăng surveillant hạng ba: MM. Đoàn-văn-Khôi, Trần-văn-Tiếng, Nguyễn-Dữu, Nguyễn-văn-Phát, Ng-văn Mai, Ng-tri-Tuyết, Ng-sĩ-Lương, Võ văn Giỏ dit Ty, Võ văn-Hon, Ng-văn-Doi, Hà-đức Liệu, Ng văn-Dam, Phan-công Quy, Đỗ-viết-Y, Ng-văn-Nhu, Trần-văn-Phú, Ng-văn-Sanh dit Hỷ, Hoàng-viết-Tài dit Hoàng-quốc-Kim, Ng-văn-Nuôn, Ng-văn-Gu, Lương-văn-Thịnh, Hà-cát-Vinh, Ng-Lạc, Quách-văn Kỷ, Đỗ-văn-Bai, Ngô quang Kiên, Trần-văn-Bi.

Thăng surveillant hạng tư: MM. Ng-văn-Đức, Lê-văn Nhung, Võ-văn-Đạt, Nguyễn-v-Co, Lê-công-Trực, Ng-văn Ky, Cao-xuân-Quế, Phan-văn-Kỷ, Trần-văn-Tha Ngu ễn-văn-Phi, Bùi-Chương dit Bù Viên, Ng văn-Phụng.

Thăng garde hạng nhất: MM Đặng-văn-Kích, Ng văn-Quang, Ng-văn-Lợi, Ng-khắc-Hiếu, Bacn-Thanh, Ng-quang-Cải, Ng văn Lương, Ng-văn-Tiến, Phương-văn-Sang, Ngô-Khắc Kinh, Lê văn-Tôn, Võ-Tinh, Võ-văn-Hề Lê đình Ủy.

Thăng mécanicien hạng nhất: M. Huỳnh-công-Vang.

Thăng mécanicien hạng nhì: MM. Ng-v-Hương, dit Mai.

Thăng mécanicien hạng tư: M. Bùi-văn-Thi.

Thăng patron pilote hạng nhì: M. Bảo-văn-Hữu.

Thăng Đội patron hạng nhất: M. Vũ đình Ôn.

Thăng cai patron hạng ba: M. Trần-đình Kiêm.

Tuổng cai patron hạng tư: M. Lưu-văn-Bèn.

Thăng mateloot hạng nhất: MM. Đỗ-xuân-Ga, Quan-hữu Kinh.

Thăng matelot hạng nhì: MM Võ-văn-Thưng, Ng-hữu Phong.

Thăng chef de manipulation hạng nhì: M Au Dương.

Thăng chef de manipulation hạng ba: M. Tang-Phát.

Thăng sergent hạng nhất: MM, Boàng Ân, Lu-Mau, Trần-Hưng.

Thăng sergent hạng nhì: MM. Tạ-g-Bình, Trần Diên, Lam-Phước.

Thăng caporal hạng nhất: M. Ly-Mau.

Thăng Sous Chef d'Atelier hạng nhất: M. Trương-đỗ Phông.

Thăng Sous Chef d'atelier hạng ba: M. Ngu ễn-văn Quới.

Thăng Ouvrier Chef hạng nhất: M Nguyễn-văn-Sửu.

Thăng Ouvrier Chef hạng nhì: MM. Ng-v-Lợi, Lê-văn-Ba.

Thăng Ouvrier principal hạng nhất: M. Lưu-đình-Vương, Võ xuân-Lực.

Thăng ouvrier Ppal hạng nhì: M. Phan-v-Bửu, Võ-v-Ninh.

Thăng ouvrier Ppal hạng ba: M. Bùi-v-Biêm, Ng-v-Sửu.

Thăng ouvr er hạng nhất: M. Phạm văn-Phong.

Thăng ouvrier hạng nhì: M. Ng-văn-Trụ.

Hội mỏ than Đông triều ở Uông-bí cần dùng người thầu khoán về việc làm đường sắt, hầm mỏ than, mỏ đá v. v.
5.534

Trung Bắc Học Hiệu. — Trung Bắc Học Hiệu đến năm mồng 10 tháng 3 này thì mở cửa. Cách thức ngày thứ hai 22 février hồi 8 giờ sáng sẽ khai trường.

Gửi xin học gửi đến hiệu-trưởng ở phố Lamblot số 82, hoặc gửi đến bảo quản Trung-Bắc Tân-Văn ở hàng Bông cũng được.

Về mấy tờ báo đăng trong các báo. — Có mấy tờ báo Tây Nam nhiều lần có đăng những tin thời sự mà lại mượn cái thể như là lời của chính-phủ lai cảo, vậy tưởng nên báo cho công-chúng biết mà khỏi lầm, và nhắc lại rằng các tờ lai cảo của phủ Toàn-quyền bao giờ cũng để mình hạch là của phủ Toàn-quyền chứ không có cái vẻ mập-mờ nửa là của chính-phủ nữa không.

Phủ Toàn-quyền lai cảo

Hai cuộc đá bóng. — Chủ-nhật ngày mai (21 février) hồi 8 giờ sáng hai cô ngoài bờ sông (cạnh nhà đèn) sẽ có cuộc đá bóng do hai đội quần Annam và Tây đá tranh đấu.

Buổi chiều, đúng 2 giờ rưỡi, cũng là hồi ấy lại có cuộc tranh đấu của hộ Eclair và Edep.

Cuộc trên là cuộc chơi thường, nhưng hai bên đều là những tay đã có công luyện tập cả.

Cuộc đuổi là cuộc tranh giải quán-quân năm nay.

Lần trước hội Edep thua hội Eclair ba văn mà có lẽ được một; chả gay lắm này có được cái kết quả tốt không?

Bạch-kinh-Phương, lai cảo

Au CINÉMA TONKINOIS

13, Phố Hàng Quạt, Hanoi

CHƯƠNG-TRÌNH

Từ ngày thứ ba 16 sáu đến ngày thứ sáu 19 février 1926

LA CERBOISE

Một phim ảnh về khoa-học

LE NAVIRE DES MILLIARDS

Chuyện phiêu-lưu rất hay chia làm sáu phần

LỄ NINH - LĂNG

Ngày thứ ba 16 février
Ngày thứ tư 17 »
Ngày thứ hai 18 »
Ngày thứ bảy 19 »
} 17 giờ 00 Buổi ban ngày ngày mai

3.009

MỚI XUẤT BẢN
QUYỂN THỨ NHẤT
LES MISÉRABLES
de Victor Hugo
Nguyễn-văn-Vĩnh dịch quốc-văn bên cho Pháp, bên quốc-văn
240 trang, giá: 0 $ 50
Cước gửi recommandé mỗi quyển: 0 $ 20

Quan Bốc-tơ Bi-cơ-man
Y-khoa tiến-sĩ
Chữa các chứng bệnh đàn ông, đàn bà, con gái, các chứng khí hư, các bệnh sốt thường, cảm và ngã nước, các bệnh lậu, giang-mai, lở, đau mắt, các chứng sài trẻ-con.
Phòng khám bệnh chính tại phố hàng Gió, số nhà 33, Hanoi, ống nói 314.
Quan Bốc-tơ có cả nhà cho người đẻ, người ốm đến nằm, ai cần lại hỏi.
3021

Cái án mạng bà chủ chè Chaffanjon. — Mấy tờ báng nhau giết bà chủ chè Chaffanjon ở trên Cát-bà (Phú-thọ) là việc bản bèo đã đăng ngày năm ngoái thì chuyện xe lên 11 giờ sáng hôm nay đã bị giải ở Phú thọ xuống nhà pha Hỏa lò. Nghe đâu bọn nó vẫn chưa thú nhận hết, chỉ có một tên thợ mộc là thú là chính nó giết. Như vậy thì vụ án đại bình thứ nhất năm nay cũng chưa xử đến việc ly dương. Cứ theo như tin đồn thì cái án mạng ấy chỉ ỷ bọn hung đồ không phải là cướp tiền. Thực hư thế nào, đến vụ án đại bình sau nữa sẽ biết.

Ngạch tòa sứ. — M. Phạm bá-Thụy, hộ-lục thực-thụ hạng nhất tại Hải-dương nay đổi đi Sơn-tây thay M. Ng-đăng-Hanh đổi đi nơi khác.

M. Ng-đăng-Hanh kỳ lục thực thụ hạng nhất tại Sơn-tây nay đổi đi Hải-dương thay M. Phạm bá-Thụy.

Kỳ thi lấy bằng tốt-nghiệp tiểu-học và thi sơ-học yếu-lược. — Đến ngày 6 avril 1927 tới Haiphong sẽ mở kỳ thi phát bằng *patro i brevet* và bằng *mécanicien brevet* thủy.

Cát-cứ-binh. — Số báo ra ngày 19 Février có mục Xuất-thú đăng án của tên M. Vũ-bá-Cẩn làm là Vũ-bá-Cẩn. Vậy nay cải chính cái tội đó đi.

Một cái nạn ô-tô rất ghê. — Trưa hôm qua chiếc ô-tô số 3149 của M. Lê-Dược ở hàng bún ở Hải-dương lên ở trên cầu sông Cái đi xuống con đường xây bao lơn để về Hanoi không hiểu *chauffeur* vì ý thế nào để xe chạy xiêm tên trên lề, phía bờ sông đụng vào bao lơn xi măng lề đứa 4 thước. Cả xe ô-tô và bao lơn đều rơi xuống quãng sông.

Trung-Bắc Tùng-Thư

Phụ-trương chủ-nhựt của bản-quán

Quyết định đến ngày chủ nhật 21 mars 1926 thì ra số đầu. Trích trong mục-lục có những mục chính sau này: 1° *Don Quichotte de la Manche*, của *Miguel de Cervantes*, nguyên văn tiếng Y-pha-nho, *Nguyễn-văn-Vĩnh* dịch quốc-văn theo bản dịch Pháp-văn của ông *Florian*; 2° *nghề in thạch bản* (La Lithographie); 3° *Thực vật hóa-học* (Chimie agricole); 4° Khảo cứu cựu học: *Nghề làm thuốc của người nước ta.*

Giá lệ: Tập Tùng-thư của bản quán chỉ bán đồng niên mà thôi, không bán nửa năm và ba tháng. Mỗi năm 6 $ 00. Phải trả tiền trước.

Thư và mandat xin cứ gửi: Trung-Bắc Tân-Văn, Hanoi.

CINÉMA PALACE HANOI

Cuộc chiếu bóng rất vui!!!

CHƯƠNG TRÌNH

Từ thứ tư 17 đến thứ ba 23 Février 1926

PATHÉ - JOURNAL

Thời sự rất hay

LA CARAVANE VERS L'OUEST

Magnifique épopée du Far west en 9 parties

ĐOÀN LỮ ĐỘ HÀNH ĐI ĐƯỜNG VỀ PHÍA TÂY

Bài phim ảnh rất hay chớ bỏ qua

3.008

Số 38

Nam-Tống Phi-Long

NGUYỄN-BỬU-MỤC dịch thuật

Bỗng có con nữ-tỳ vào báo với *Triệu khuông dận* rằng:

— Triều-đình đã truyền lệnh bắt quan tư không hộ *Triệu* đem giam vào ngục, đợi khi nào tìm thấy công-tử, bấy giờ sẽ tha.

Triệu-khuông-dận nói:

— Nếu vậy thì ta phải ra thú, để gỡ tội cho thân-phụ ta.

Con *Hán tổ mai* can rằng:

— Quan tư-không họ *Triệu* bị bắt, tất các quan triều-thần cũng nhiều người tâu xin, không đến nỗi nào. Chi bằng công-tử hãy trốn đi phương xa, đợi khi xảo án xả, bấy giờ sẽ về, há chẳng hay hơn là tự dẫn thân vào chỗ chết.

Triệu-khuông-dận nói:

— Cũng lẽ ta tại thoát cũng mà để cho thân-phụ chịu tội hay sao?

Triệu-khuông-dận nghĩ vậy, mới không thèm lời con *Hán tổ mai*, ngày hôm sau đi ra, xin nhận tự thú nhận. Quan thẩm-tra giải về nộp *Hán-chiêu*. *Hán-chiêu* liền tâu cho *Triệu-hoàn-đế* mà giam *Triệu-khuông-dận* vào ngục để đợi ngày đành hình.

Cách mấy hôm sau, có vị tăng ngục-quan là *Vương-kỷ*, thấy *Triệu khuông-dận* là người can-đảm, đã lòng thương-xót, mới sai người trông-nom cơm nước, mỗi ngày ba bữa, cung-cấp rất tử-tế.

Triệu-khuông-dận nói:

— Tôi là một tên tù-tội, được ông cho lòng hà hiếp, biết lấy chi mà báo đáp cho. Nhưng chẳng hay ông có mưu kế gì để cứu giúp cho tôi được chăng?

Vương kỷ nói:

— Tôi cũng không có mưu kế gì, chỉ khuyên công-tử nên gắng giữ ngực mà đợi đến ngày được ân-xá vậy.

Triệu khuông-dận ở trong ngục, thấm thoắt đã được bảy tháng. Một hôm, vào hồi quá trưa, nhằm khi mỏi mệt, mới tựa bên cửa sổ mà nằm ngủ.

Vương-kỷ ở ngoài hành-lang, bỗng thấy ánh sáng rực rỡ, trong nhà như nước mùa hè vậy, tưởng là ngọn lửa, mới chạy vào xem, có ý lấy làm kỳ dị.

Vương-kỷ lấy làm nhàm mà nói một mình rằng:

— Cái tướng này mới thật là đại-quí. Ta ta xem người này trời-sinh cao-cả, có vẻ khác thường, ắt là đợi khi hắn thành đấy, ta sẽ hầu hạ hắn, đêm nay cho hắn lẩn thoát, sau này tất nhờ ở hắn cũng không dám quên ơn ta.

Nói chưa dứt lời thì *Triệu khuông-dận* đã sực tỉnh dậy, trông thấy *Vương-kỷ* đứng ở bên cạnh, mới hỏi rằng:

— Hôm nay tôi nhân mỏi mệt trong mình, nên ngủ không biết gì, xin ngài tha lỗi.

Vương-kỷ nói:

— Công-tử ở trong ngục, dầu sao cũng là khổ sở, chi bằng đêm nay đợi vào hồi canh ba, tôi sẽ thừa khi cho công-tử trốn ra mà đi tìm phương lánh nạn, chẳng hay công-tử nghĩ thế nào?

Triệu khuông-dận nói:

— Nếu vậy thì ân-nghĩa ấy kể sao cho xiết, nhưng tôi chẳng dám lấy đến ông, biết làm thế nào?

Vương-kỷ nói:

— Tôi thừa cơ công-tử đi, rồi tôi cũng bỏ trốn.

Triệu-khuông-dận tỏ lời cảm tạ mà rằng:

— Cái ơn tái sinh ấy bao giờ dám quên, sau này sẽ xin kết cỏ ngậm vành, để mong báo đáp.

Vương-kỷ liền chắt gông tháo xiềng cho *Triệu-khuông-dận*. Đêm hôm ấy cùng *Triệu-khuông-dận* vượt ngục bỏ trốn, ra khỏi ngoài thành *Biện-kinh*.

Sáng ngày hôm sau, hình-bộ quan vào tâu với *Hán-chiêu* rằng:

— Muôn tâu bệ hạ! Tên tội tù là *Triệu-khuông-dận*, cùng viên quan coi ngục tên gọi *Vương-kỷ* hai người đã cùng nhau với nhau cùng vượt ngục bỏ trốn.

Hán-chiêu nghe lời tâu, phán rằng: *Tổ phùng-cát* quí xuống tâu rằng:

— Bệ-hạ nên truyền lệnh cho các phương quan cứ nơi phải về bắt trao bằng, số công thần-nữ hai người ấy cho bệ hạ được, để gỉ về kinh-thành xử trảm. Bắt cứ quân dân, hễ ai bắt được hai người ấy sẽ có trọng thưởng và tước hầu cho quan.

Hán chiêu nghe lời, truyền lệnh cho các phương quan cứ nơi trao bằng về bắt để đem về *Triệu khuông dận* và *Vương kỷ* là viên quan coi ngục.

Lại nói chuyện *Triệu-khuông dận* từ trốn đêm hôm trước vượt ngục trốn ra ngoài thành, đi được năm sáu mươi dặm, nhe trời cơn nhau rằng sẽ đuổi một tên *Quan vương miếu*, *Triệu khuông-dận* mới vào cầu lánh nạn.

Hồi lâu, bỗng thấy một người lực-sĩ đi qua trước cửa miếu, *Triệu-khuông-dận* sẽ đem trộm nói với thì thấy là người cao một tên gọi *Triệu-khuông tin*.

Triệu-khuông-dận gọi lại mà bảo rằng:

— Hiền-sĩ đi đâu đấy?

Triệu-khuông-tin nghinh đầu nhìn lại, trông thấy *Triệu-khuông dận*, vội-vàng rẽ vào trong miếu.

Triệu khuông tin nói:

— Tuổng-phụ biết thì rằng thân-huynh đã vượt ngục bỏ trốn, có sai tôi đem một trăm lạng bạc và một ngựa cỏn sau đây, đi đến tìm thân-huynh mà giao phó cho, để làm đồ giữ mình trong khi đi đường, vậy thân-huynh nên mau mau tìm phương lánh nạn, chớ có chậm trễ.

Triệu-khuông dận nói:

— Được ngọc quí thì đã giữ mình trong khi đi đường thì còn gì hơn nữa, thân-phụ lại sai biểu-đệ đem đến cho ta, ta rất lấy làm cảm tạ. Nay ta đã gặp nhau rồi, vậy ta lấy trình thân-phụ, để thân-phụ khỏi nông-nỗi đi đến đâu cũng có nhiều người giúp hết, vậy thì về tiền chi dụng, tất không đến nỗi thiếu thốn, xin thân-phụ chớ lo-ngại.

Triệu khuông-tin vâng lời, các từ hai về. *Triệu khuông dận* dắt ngựa, tạm cầm tiền, tìm con đường Đồng-lãnh mà đi.

Đi được độ bốn mươi dặm, bỗng trông thấy ở trước mặt có nổi cầu đá sáu lỗ, trên khảo hai chữ đại tự « Cửu kiều ».

(Còn nữa)

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)



ĐỒNG-HỒ

BẺO TAY ✠ BỌC VÀNG

Máy mỏ neo, 16 châu-kinh

Mặt và kim có chất đạ-quang

BẢO-HÀNH 20 NĂM

Giá ..... 11 $ 50

BÁN TẠI HIỆU :

A. PERROUD (Nhà xanh)

30, Phố Paul-Bert, — HANOI

3011

BÁ CÁO VIỆC RIÊNG

Tôi xin bá cáo để các ông, các bà biết cho rằng : vợ tôi tên là Đỗ-thị-Chuyên đã đại đột nhiều lần, tôi khuyên bảo mãi không được, nay lại bỏ nhà tôi mà đi từ hôm 25 Janvier 1926. Vậy nếu thị ấy tự ý làm việc gì thì trách-nhiệm thị ấy chịu, tôi không biết đến.

Nay kính cáo

Trần-văn-Bái

47, Route Mandarine

Secrétaire Voie et Bâtiments gare Hanoi

5.551

NHÀ BÀ-CHUÔNG

TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONTÉS

54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Muốn chữa khỏi các bệnh về đường tiểu-tiện thì nên dùng thuốc :

ABLENNOL

là thứ thuốc chữa bệnh lậu rất thần hiệu.

Chế toán bằng chất : Santalol

chất : Salol

và chất : Urojormine

3001 Giá 1 $ 30 một hộp

ĐÁNH RƠI

Hồi 11 giờ sáng hôm 26 Février 1926 tôi đánh rơi một quyển chèque và các giấy biên-lai của Banque de l'Indochine trong khi đi chợ.

Vậy ông bà nào bắt được làm ơn báo cho tôi biết để tôi lại xin chuộc và cảm ơn.

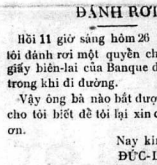
Nay kính cáo,

ĐỨC-LONG

90, Phố Mã-mây

TRÀ VINH-MẬU

Bản-hiệu khai-trương ở *Quảng-đông bên Tàu*, đã mấy mươi năm nay, có mở xưởng chế-tạo ở *Vũ-đi-sơn*, chọn các thứ trà đầu-xuân thượng-hảo-hạng tại trên ngọn núi cao như liên-tâm, ô-long và thủy-tiên, vân vân, dùng cách hóa-học điều chế, xa gần ai cũng biết tiếng.



Mới đây lại phát-minh một thứ trà liên-tâm nhỏ cánh, gọi là « SONG HỈ CHÍNH THÁI DANH-TRÀ » cũng được nhiều quí-khách hoan-nghênh. Nay xin đem những đều riêng của trà VINH-MẬU dâng báo, để quí-khách thưởng trà không đến nỗi mua lầm.

Các chi-điểm bán trà VINH-MẬU :

Nam-định : phố Khách, số 144.

Hà-nội : phố Hàng-ngang, số 25.

Hải-dương : phố Khách, số 14.

3028 *Vinh-hiệu trà hiệu cần bạch.*

NHÀ BÀ-CHUÔNG

TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONTÉS

54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Bệnh đi rửa, xưng dạ dầy, đau dạ dầy, ăn không ngon, ngủ không yên, khó tiêu. Có thể sinh ra các bệnh khác nữa.

Muốn khỏi các bệnh ấy thì nên dùng thuốc :

Elixir Tridigestif

có các chất Pancréatine, Diastase và Pepsine.

Giá mỗi chai : 1 $ 10

Có bán tại : Nhà Ba chuông, Hanoi

3001

HỘ-GIÁ ỦY-VIÊN VỀ HẠT TÒA-ÁN TỈNH VINH (ANNAM)

BÁN

Các vật liệu, các máy móc và các đồ dùng về kỹ nghệ, nhận việc thanh toán của hãng Lê Bich công-ty.

P. A. LAPICQUE & Cie, Ở BEN-THUY

Theo như đơn xin của các nhà trông nom về việc trang trải công nợ của hãng Lé-Bich Công-ty (P. A. Lapicque & Cie), thì đến 9 giờ sáng, ngày thứ hai, mồng một tháng ba năm một ngàn chín trăm hai mươi sáu và các ngày hôm sau, sẽ có cuộc bán đấu-giá ai giá cao thì được mua, các vật-liệu các máy-móc, các đồ dùng về kỹ-nghệ và hết các đồ đạc bày đặt trong hãng ấy.

Sẽ bán tại Bến-Thủy gần tỉnh Vinh (Annam) ở các nơi của hãng Lé-Bich Công ty (Lapicque & Compagnie) và có bán :

PHẦN THỨ NHẤT. — Các đồ sắt như là : khóa, máy-điện, đinh chốt, đinh, ốc, thùng xe không, vàn, vân...

PHẦN THỨ HAI. — Các đồ làm và máy để làm hộp trữ đồ ăn, còn nguyên mới.

PHẦN THỨ BA. — Các thứ máy trong xưởng, bàn-tiện, bàn-khoan, ròng-rọc và và sắt nối đường xe, còn mới cả, v. v...

PHẦN THỨ TƯ. — Bốn cái nồi máy, một cái cần trục, vàn, vân...

PHẦN THỨ NĂM. — Một bộ máy đặt điện đủ bộ : ba cái nồi máy, hai cái máy hơi, hai cái máy điện, mười tám cái ô-máy, vân, vân...

PHẦN THỨ SÁU. — Các đồ máy điện đặt sẵn rồi, các ống sắt cong đã đặt rồi hay còn ở kho, các giây đồng, vân, vân...

PHẦN THỨ BẢY. — Bộ máy làm nước đá có : một cái máy tự động, một cái máy ép, và các máy móc cần dùng, chạy còn tốt lắm, và trong một giờ có thể chạy được bốn vạn rưỡi hàn độ (frigories).

PHẦN THỨ TÁM. — Có các máy các đồ dùng để làm thịt trữ, nọi lấy mỡ làm nến, lò sát sinh.

PHẦN THỨ CHÍN. — Đường sắt treo đặt để vận tải.

PHẦN THỨ MƯỜI. — Các đồ dùng bàn, ghế, bàn giấy, máy đánh chữ và đĩa hát, vân, vân...

PHẦN THỨ MƯỜI MỘT. — Một cái xà-lan làm bằng xi-mo.

PHẦN THỨ MƯỜI HAI. — Một cái xe ô-tô Ford và một cái ô-tô chở hàng, chạy thực tốt, và một cái xe Ford đã tháo rồi.

PHẦN THỨ MƯỜI BA. — Một cái nồi máy Bigot, hai cái nồi máy Abendroth, một cái máy hơi Piguet đã tháo rồi.

PHẦN THỨ MƯỜI BA-KÉP. — Đồ dùng làm gạch có : hai cái máy trộn, một cái máy đóng gạch có chân vịt, một cái máy khoan ốc, một cái bàn xén.

PHẦN THỨ MƯỜI BỐN. — Các đồ vật như là : ống thụt nước, máy ép, máy trục đồ nặng, cân, quạt máy, ròng rọc, sắt vụn, và một cái máy-hơi để dùng về việc canh-nông và kỹ-nghệ (Locomobile).

PHẦN THỨ MƯỜI LĂM. — Một vật-liệu dùng để làm thùng chứa và các thùng khác. Vật này còn nguyên mới, chưa dùng bao giờ, để tại bến Sáu-kho ở Haiphong. Ai mua được phải chịu tiền thuế thương chánh định là 470.000 quan.

Quan Hộ-giá ủy-viên có thể chia các phần kể trên này ra mà bán lẻ, theo giá ông định bán.

Vật liệu, máy-móc, đồ dùng về kỹ nghệ và các đồ bày đặt trong hãng, hạn trong hai tháng, kể từ ngày bán, các người mua phải giỡ lấy, phi lồn và hư hỏng mình phải chịu cả ; về phần thứ mười lăm, thì phải giỡ trong tám hôm sau khi bán đấu giá.

Bán tiền ngay và không nhận gì làm tín cả.

Cứ một trăm phải giả mười đồng phi-lồn ngoại.

Hộ-Giá-Ủy-Viên

Ký tên : GUILHOU.

MUỐN HỎI ĐIỀU LỆ GÌ, XIN ĐẾN HỎI

Ở HAIPHONG. — Người dùng trang trải công-nợ của hãng Lê-Bich Công-ty (P. A. Lapicque & Cie).

Ở VINH. — Quan Hộ-giá-ủy-viên có việc bán chắc.

Ở BẾN-THỦY. — Tại hãng Lê-Bich Công-ty (P. A. Lapicque & Cie), mà hàng ngày các đồ kể trên này, thường trông thấy ở hãng ấy.

BẢO TỒN CHỦNG LOẠI

Các nhà nhiệt-thành về cái vấn-đề bảo-tồn chủng-loại nên kíp mua quyển :

SẢN DỤC CHỈ-NAM

của Y-sĩ Nguyễn-văn-Luyện. Sách ấy rất quan-hệ cho cái vấn đề bảo tồn chủng loại ngày nay. Dày 200 trang, chia làm ba phần : 1° Cách đỡ và trông nom cho người đẻ ; 2° Cách chăm nuôi trẻ con ; 3° Các chứng bệnh của trẻ con. Có bán ở tất cả các hiệu sách.

Hiệu Bào-chế **CHASSAGNE**, 59, Rue Paul-Bert, Hanoi

CŨNG NHẬN BÁN GIÙM

Giá tiền 0 $ 75. Ở xa gởi thêm cước phí 0 $ 20

3002

新民書館

TÂN-DÂN THƯ-QUÁN MỚI XUẤT-BẢN

SƠ-HỌC YẾU-LƯỢC TOÀN-THƯ tức là một cuốn sách học để thi Sơ-học yếu-lược — Có đủ cả lịch-sử, địa-dư, vệ-sinh, cách-trí, luân-lý v.v,. 0 $ 40

TẬP DIỄN-THUYẾT CỦA CỤ PHAN-CHU-TRINH — Có ẢNH. . . . 0. 10

PHÁP-VIỆT ĐỀ-HUỀ CỦA CỤ PHAN-BỘI-CHÂU cả chữ nho và quốc-ngữ 0. 10

TUYỂN-CẢO QUỐC-DÂN CỦA CỤ PHAN-BỘI-CHÂU nguyên giá. . 0. 06

Có thêm bức ảnh Nam-phục 18×24 của hiệu Hương-ký, tăng giá. . . 0. 15

PHAN-TRANG-LÂU (tiểu-thuyết Tàu). 0. 60

CHUYỆN GÁI-TRÍ đã ra đến tập thứ X. 0. 15

Thư và mandat xin gửi cho Tân-Dân Thư-Quán, Hanoi.

Hỏa tai. — Tối hôm qua, vào hồi 7 giờ, ở Cây đa bến ô Đầng-mác, phát hỏa tại nhà tên Mùi. Nguyên vì hôm qua mồng hãy là ngày khai-hạ, cho nên cúng tiễn ông vải, ai lăng may về ý để đốt nỗi lửa bén lên nhà. Tức lúc giờ có gió to, cho nên lửa cháy lớn đùng đùng không chữa được, khi cháy lan sang mấy cái nhà lá bên cạnh thì có vòi rồng ai cũng đến mới chữa tắt được ngọn lửa. Cũng may mà cứu ngay được, chẳng có thì những nhà bên cạnh cũng ra tro hết, vì cháy cả thảy trong vòng nửa giờ mà ngọn lửa bùng bùng lên trông đỏ đỏ cả góc trời. Cháy cả thảy mất hơn mười cái nhà lá, tổn hại mất hơn 700 đồng bạc.

Lời cảm ơn. — Chúng tôi xin có lời cảm tạ các cụ, các ông, các bà, đã tỏ tình thân-ái gửi giấy chia buồn, cho đồ phúng viếng và đi đưa đám nội-nhân, thân-mẫu, tổ-mẫu chúng tôi là Mme Đặng-thị-Nga, ngày 18 Février 1926.

Trong khi tang gia bối rối có điều gì sơ suất xin các ngài bỏ quá đi cho.

Quan phụ : Ngô-khắc-Tuấn

Ái tử : Ngô-năng-Tiến

Ngô tất-Đạt

Ngô-chi-Vẫn

Ngô-chi-Đạo

Ngô-chi-Tạo

Trưởng-hôn : Vũ-thị-Ân

Ái nữ : Ngô-thị-Hiền

Nội tôn : Ngô-văn-Thông

Ngô-thị-Liên

Ngô-thị-Nguyệt

Đồng gia bái tạ.

PHÒNG-THĂM-BỆNH

CỦA QUAN

Y-khoa Bác-sĩ MAURICE LOUBET

Thương thư độ nửa đảng Bắc-đẩu bội-tinh. Nguyên chuyên về ngoại-khoa tại bệnh-viện Tunis, Fez, Rabat, Casablanca Port-Saïd (Ai-cập) Huế.

Ngoại khoa, hóa-sinh, chữa mắt và các thứ bệnh lậu, bệnh giang mai

Giờ khám bệnh : Buổi sáng 7 giờ đến 9 giờ

— — — — chiều 14 — — 17 —

KHÁM BỆNH : Giá 3 đồng một lần

XIN GIẤY LÀM CHỨNG : Giá 1 $ 80

Phòng thăm bệnh tại ĐƯỜNG GIA-LONG, 32 cuối nhà số 236

3018

MUA MAU KẺO HẾT !

Nhân-dịp tết Tây ở hiệu đúc đồng « FONDERIE TONKINOISE » Hoàng-xuân-Lan ở Hanoi, số nhà 53 bis, cuối phố Ngô-Trạm (Avenue Henri d'Orléans), có chế nhiều kiểu đồ đồng rất đẹp, để dùng làm đồ tặng hảo ; vậy xin các ngài chiếu-cố lại mua cho.

3012

QUÀ NGÀY TẾT !

Bản-hiệu mới có sang nhiều thứ nước hoa thơm có tiếng xưa nay :

Nước hoa mùi Thầy-tiên giá 1 $ 20.

Ce que femme veut — Pour être aimée — L'amour dans le cœur — Un jour viendra — Premier Oui — Un jardin la nuit — Le Jade, vân vân.

PHAN-BÁ-CẦN

Hiệu chế tạo VÒNG-HOA-PHÒNG

52 bis, Rue du Chanvre, Hanoi

3024

NAM-ĐỊNH

Mất hơn trăm bạc lại bị đánh. — Ngày 23 tháng 12 ả vừa rồi người ký Rượu ở cửa huyện Ý-yên cho hai người nhà ra tỉnh lấy rượu, đem hơn trăm bạc, khi đi khỏi huyện độ 2, 3 cột km thì bị một bọn côn đồ bắt lấy hết cả bạc, lại đánh cho một trận khá đau. Tiền mất tội mang rất thảm thại. Vậy khách đi đường nên phải phòng bị lắm mới được.

VIỆC TRUNG-KỲ

TOURANE

Quang cảnh ngày tết. — Trong năm vẫn qua mưa luôn mấy mùa đều thu-hoạch được hoàn-toàn phong-đu, đến cuối tháng chạp trời lại rất ngặt khó khăn, nên ngày tết thật rất là tưng-bừng tộn rịp.

Hàng tuy rằng tốn rịp mà có ý xét xem thì quanh đi quẩn lại cũng chẳng qua cũng là đồ lối thường ; vào nhà nào cũng thấy có bánh mứt rượu trà, ai gặp ai cũng nghe cũng phát tà phát lộc ; các thứ gọi là ci ơi vân vân cũng chỉ thấy những bài hát hỏi, những sòng xóc đĩa, sợ tới mọi năm cũng vậy mà thôi, không thấy chi là mới lạ. Chỉ khác một điều là năm nay phao nhiều lắm, chẳng kém nào bằng ; suốt từ ngày 23 tháng chạp cho đến đêm mồng 4 tháng giêng, pháo đốt nghe lẫn thanh không hời nào dứt ; nhất là đêm 30 tết lại càng chát đi đành tai.

Sáng mồng 1, trời âm ủ mát mẻ, rồi mưa xuân một trận khá lâu, tuy khách chơi xuân bị mới-tế cũng khi phiền, nhưng cái cỏ nhờ hạt mưa xem rất xinh tươi, mà tuổi tiết thuận hòa con nhà nông thật rất là mừng rỡ. Cái mưa có hồi sáng mồng 1, còn mấy ngày sau đều tạnh ráo, mà nhờ có trận mưa ấy nên người đường không thấy chất bụi và khí bậu lại có phần mát mẻ, lật ra về trời xuân.

Tin sau cùng.

Đám tang quan nguyên Toàn-quyền Beau

Buổi sáng ngày 19 Février đã cất đám ông Paul Beau. Quan Thống-sứ Garnier đại diện Chính-phủ Đông-dương và M. Lemaire đại diện ngạch quan cai trị Đông-dương đi đưa đám.

Xe hỏa trượt bánh ở Syrie

Một đoàn xe hỏa ở Palestine tới bị trượt bánh ở vùng gần Daraa, vì đường sắt bị đứt ở quãng ấy. Máy chỗ toa bị gãy, ba người Syriens chết, nhiều người bị thương. Người Âu châu không ai việc gì.

Tòa nội-các Trung-hoa

Hiến-thể-Anh thủ tướng kiêm bộ tài-chánh từ chức, và lui lên các đồi ở miền tây, không chịu giữ chức gì nữa cả. Quan Thượng-thư bộ chiến-tranh và quan Thượng-thư bộ nội-vụ đều không nhận chức thủ tướng, tòa nội-các vì thế không hợp được.

(*Independant*)

VIỆC BẮC-KỲ

HAIPHONG

Chó ủa ai? — M. Jacob ở số 1 và 54 đường Bonnal nằm lỏng trả lại chủ nuôi một con chó lông trắng và vàng lạc vào nhà ông từ ngày 17 mới rồi.

Bị bệnh dại. — Nguyễn-văn-Ruoy 40 tuổi và Nguyễn-thị-Chuột 50 tuổi, không rõ là người ở đâu, đều cùng mắc phải bệnh điên, nên đã đưa cả vào nhà thương để điều trị.

Giải ra ngoại-châu. — Ngày hôm qua, lính cảnh-sát bắt được hồn tên ăn mày đi trong các phố thì điệu ra về sở cảm để giải ra ngoại-châu.

Giải vào tòa án. — Bạch-thái Lan 13 tuổi, nhà ở Hà-nội bị thua ăn cắp một cái xe đạp của hiệu cả tóc Đông-Thịnh ở phố Amiral de Beaumont và lại cùng với tên Đặng-Trần-văn-Quát 20 tuổi, làm nghề đánh cá, Lê-văn-Sới 16 tuổi, bán hàng cá, Lê-văn-Thoa 20 tuổi, buôn bán và Lê-văn-Tlong 32 tuổi làm nghề chèo đò, bốn tên cùng ở cả Đầu-châu 1 thừa đánh lộn nhau ; Đỗ-thị-Mộc 20 tuổi, làm nghề cu-li nhà ở Thượng-đoạn ăn cắp hai cái khăn mặt. Nguyễn-văn-Vi, làm cu-li, nhà ở phố Nam-thọ, ăn trộm 10 kilos gạo ở Quan-khẩu đều phải bắt giải vào tòa án để xét nghĩ.

Sửa trơi pha nước lã. — Tên Đặng-văn-Luân 31 tuổi nhà ở hộ tam bản Đa-lý bị tòa án trừng-trị Hải-phòng phạt 15 ngày tù và 50 quan tiền tây về tội pha nước lã vào sữa trơi thì ngày hôm qua mới bắt được để giải vào tòa án.

Trộm dưới nước. — Lưu-văn-Nai 23 tuổi nấu bếp ở tàu Xing Nam, Bỗ-văn-Liên 28 tuổi, bán cơm ở số nhà 108 phố Maréchal Pétain và Lương-văn-Hiu 32 tuổi nấu bếp ở tàu An-Xương đều bị bắt về tội ăn trộm và chứa chấp những quần áo của một chiếc thuyền mất ngày nọ.

SẢN-NHIÊN-ĐÀI

Tối thứ bảy 20 Février 1926

(Mồng 8 tháng riêng ta)

ĐỨC MẪU ĐỀN SÒNG

Buổi ngày chủ-nhật 21 Février

(Mồng 9 tháng giêng ta)

VÕ TÒNG BÁ DIỄM

Tối chủ nhật 21 Février 1926

(Mồng 9 tháng giêng ta)

HỒN TRƯƠNG BÁ DA HÀNG THỊT

Tối thứ hai 22 Février 1926

(Mồng 10 tháng giêng ta)

MẪN ĐƯỜNG CÁT KHÁNH

Tối thứ ba 23 Février 1926

(11 tháng giêng ta)

TRẦN CHIỀU HIỂN THÁNH

3006

Rượu bổ-đào:

- TONIQUE TONKINOIS -

Có tờ chứng-chỉ ban khen của HOÀNG-THƯỢNG



Theo tinh tự-nhiên in ra đây, chứ không như có mấy thứ thuốc vẽ những hình lạ, làm trò-chơi cho trẻ-con và người có trí khôn thì không ai có thể tin được!

Xin xem tờ so-sánh cho mỉ kẻo... lại!!!

Ngày mồng 7 tháng năm, niên-hiệu Khải-định thứ ba, tên Một-các phụng lời chỉnh phê rằng :

Chiếu nay đại dược phòng của MONTÉS qui dâng, có phẩm nấu một thứ rượu bổ để tăng ngự dụng gọi tên là rượu bổ đào, đáng nên gia thưởng, trước lục phê thị giới cho qui dược-phòng chế-tạo để tỏ thành-ý.

Khâm thử.



Rượu này đã kê-cứu theo thủy-thổ và tính-chất người phương Đông mà chế ra, cho nên người bản-xứ già, trẻ, đều dùng được cả ! Xưa nay chưa có ai đã dùng mà chê được ! *Giá bán rất rẻ : 2 $ 25 một chai lớn ; từ sáu chai giở lên sẽ trừ hoa-hồng, tùy theo nhiều ít.*

Bản-hiệu không cần phải vẽ những hình kì-dị làm lạ mắt thiên-hạ và trò-chơi cho trẻ-con, lại kê những truyện khó tin, người có kiến-thức chẳng ai tin được. Đã vậy, giá bán lại đắt quá, mà vị-tất có được công-hiệu cho tính-chất người bản-xứ.

Bào-chế MONTÉS

54, Phố Tràng-tiền, 54

HANOI

Xin xem kỹ các cáo-bạch của bản-hiệu ở trang thứ tư từ bao nay.

3001

Hiệu kim-hoàn

日造

HOANG-QUANG-THIỆN

Bijoutier

CERTIFICAT D'ART DÉCORATIF

Hanoi, 91, Rue des Changeurs, Hanoi

Nhà làm đồ vàng bạc ở giữa phố hàng Bạc, chủ-hiệu có bằng tốt-nghiệp về nghề chạm chỗ tại trường Công-nghệ Hanoi. Kén toàn những thợ rất khéo, làm cẩn thận, sáng đáng tuổi. Các ngài chiếu cố lại nếm sửa, xin chắc được vừa ý, không phải lo ngại điều gì.

3022

Dépuratif Ribal

Thuốc tẩy huyết và tiêu độc

Thuốc này rất hiệu, rất có tiếng, nên thành ra một thứ thuốc rất quý. Dùng trị bệnh ngoài da rất hiệu.

Giá tiền : **1 $ 30**

Pommade Ribal

Làm cho đỡ đau, trừ trùng độc, làm cho lên da, dùng để trị các bệnh lở, và các bệnh ngoài da. Thuốc ấy dùng phụ vào với thuốc Dépuratif Ribal.

Giá tiền : **0 $ 80**

BÁN TẠI HIỆU BÀO-CHẾ

L. BLANC

31, phố Paul-Bert, Hanoi

3001

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)

Do Võ Phi Hùng Cứu Hộ Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiêu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)

GRANDS MAGASINS RÉUNIS

PHỐ PAUL-BERT. — HANOI



En Vente : AUX GRANDS MAGASINS RÉUNIS à Hanoi (Tonkin)

THƯỢNG HẢO HẠNG

Thử hộp có hai ống xà-phòng và một miếng da để liếc dao : **110** fr.

HẠNG THƯỜNG

Giá : 80, 55, 40 và **25** fr.

Hạng dao nào cũng có 12 lưỡi để thay đổi

Mỗi gói 6 lưỡi dao, giá : **11** fr.

3005



SỮA BÒ HIỆU BERNA



là thứ đồ ăn nhứt bổ cho người lớn và trẻ-con.

Sữa nguyên-chất làm tại xứ Thụy-sĩ

Bán tại : L'Union Commerciale Indochinoise et Africaine Haïphong, Hanoï, Nam-định, Bến-thủy, Thái-bình, Yunnanfou, Tourane, Huế, Quinhon, Nha trang, Đông-hới, Thu xá, Saïgon, Pnom-Penh.

3007

祥和裕 YU-WO-TSEONG

VENTE EN GROS

63, *Rue des Cantonnais*, 63

Hanoi (Tonkin)

TÉLÉPHONE N° 266

Bản-hiệu có bán buôn các thứ vóc nhiễu, hàng tàu nhiễu tấm, hàng thật tốt, giá thật rẻ

Có bán cả hàng ta (Bắc kỳ như the, nuyến, Hinh, lạc, bâng, quế, sản vân. và hàng Saïgon như Hinh, the, sản vân.

Nay mới có đủ các mùi, lãng thâm, mapa đen và mỏi màn rộng khổ. Những hàng này bán buôn từng tấm, chớ không bán lẻ và không có mẫu gửi đi các tỉnh, vì hàng còn nguyên không thể cắt được.

Quí-khách ở gần nên đến bản hiệu mà mua, còn ở xa thì gửi thư về, bản hiệu sẽ gửi contre remboursement.

Cẩn-bạch

3015 YU-WO-TSEONG

Nhà Bán-đồ « TÂM-TÂM » Hà-nội, ở phố hàng Trống. Chủ-nhật, thứ năm nào cũng có bán từ tám giờ sáng.

CHU' TÔN!

si muống ngăn ngừa cho thân

CHO KHỎI ĐAU

NHỨT LÀ

Khan cổ, đau đóc giọng, yếu tim, đau phổi thì chỉ có ngậm THUỐC HƯỜU

VALDA

Hơi thở đã thơm mà lại được Khỏi lo cảm mạo thương hàng Dầu có thở hít bui bặm đơ dáy hay là có vật độc.

Thì cũng Khỏi lo đau

Còn có đau :

Bỏ mửi, Khan cổ, Khao tiếng, nóng lạnh cũng là ho thì cũng cứ dùng THUỐC

PASTILLES VALDA

ngậm thong hơi tốt lắm.

Mà phải nhớ mua thứ thuốc đó mới linh nghiệm

Coi cho Kỹ trên nắp hộp có hiệu chữ

VALDA

MỚI THIỆT PHẢI

3044 b

Tôi sẽ gởi tặng không, không mất cước

Một cái bút máy đẹp

Ngòi vàng. có máy lấy mực, có vòng, hạng tốt cho những người gửi cho tôi : 603 cái tem thuộc địa, đóng dấu rồi lẫn lộn các thứ, lành lặn, không có giấy.

Gởi recommandé cho C. Vauterin, tại Saint Didier-au-Mont-d'or. (Rhône)

Tem thuộc-địa nhiều ít thế nào cũng mua. Cho biết giá tiền tính cả cước. Bao giờ cũng mua.

NHÀ BA-CHUÔNG

TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONTÈS

54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Trong những độ trời nóng, thời tiết thay đổi, thường gây nên bệnh ghịp.

Mắc bệnh ghịp, thường sốt ho, nhức đầu, đau ở khắp xương.

Muốn trị bệnh ghịp, chỉ có một thứ thuốc, là :

Cachets du Docteur Rascol

0$60 một ống sáu cachets

3001

THUỐC DRAGÉES RABUTEAU (hiệu đầu nai)

Phần nhiều người chết vì bệnh thương-hàn và bệnh ho lao, thực hai bệnh ấy đáng ghê đáng sợ, vì làm cho hao mòn nói giống của chúng ta : ấy là bệnh hao mòn vậy. Bệnh ấy người ta thường không để phòng mấy, khi mới phải cũng không lấy sự làm nặng, sau dần dần nó làm cho yếu các phủ tạng và làm cho giảm bớt cả chân huyết đi nữa. Nếu khi có bệnh thời-khí nào xảy ra thì người khỏe còn có thể chống lại được, chứ người đã bị bệnh hao mòn này chắc là mắc phải.

Vậy thì nên dùng thuốc *Dragées Rabuteau* (hiệu đầu nai). Dùng thuốc này thì da mặt xanh, sức lực lại khỏe mạnh, công việc lại muốn làm ăn như thường, ăn uống dễ tiêu, khỏe mạnh là lùng.

Chỉ dùng vài lọ *Dragées Rabuteau*, thì chẳng còn sợ gì bệnh hao mòn nữa.

Ở các hàng bào-chế lớn đều có bán cả.

3045

NHÀ BA-CHUÔNG

TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONTÈS

54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Thay huyết xấu.

Trị bệnh mất mòn, khí huyết suy yếu thân thể mỏi mệt gầy còm, hay vì kém huyết sinh ra rác phải làm cho hay ho vật uống thuốc này rất dễ, vì có mùi thơm không có lợm giọng bao giờ ! Bài thuốc này có hội-đồng các quan Thầy-thuốc chứng-chỉ là hay.

Ấy là :

Thuốc nước bổ huyết

3001 - **MÁU BỔ 1$40**

NHÀ BÀ-CHUÔNG

TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONTÈS

54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Những người xanh bủng, huyết kém, nhất là con gái, những người đau mới khỏi, những người bị ngã nước mới khỏi nên dùng thuốc :

Peptonate de fer MONTÈS

Trước mỗi bữa cơm chính uống mấy dọt.

Giá tiền 0$90 3001

RU'Q'U PIPPERMINT

ĐỜI CHO ĐƯỢC HIỆU



GET!

Rượu nầy uống mất khan tiếng và tiệu. Làm bằng đường tin anh

BÀ CHÚA NHỮNG CRÈMES BẠT-HÀ 6

Pha lộn với nước, rượu Bạt-hà Pippermint uống lấy làm mát mẻ lắm. Hãng cất ra từ năm 1796 ông **GET FRÈRES** ở thành REVEL (Tỉnh Haute-Garonne)

NHÂN DỊP TẾT

Trong **25** ngày từ ngày **15** tháng Chạp đến mồng **9** tháng riêng các quí-khách đến mua hàng, hoặc gửi thơ về mua hàng ở bản-hiệu, mà có gửi giá trước, hoặc cả số tiền hàng, hoặc một món tiền sấp si với số tiền hàng mua, thì đều có quà tặng cả.

Ai mua **0$50** trở lên xin biếu một chai nhỏ VIN TONIQUE GÉNÉRATEUR J. K. WATSON.

Mua từ **2$00** trở lên, tùy theo số tiền nhiều ít, xin biếu hoặc là *một chai rượu mùi, một bánh sà-phòng, một hộp phấn*, hoặc *một lọ nước hoa Pompéia.*

PHARMACIE CHASSAGNE

59, Rue Paul Bert, Hanoi

3002

Hiệu bào-chế J. BLANC

L. BLANC kê-nghiệp

Lập tự năm 1886, ta thường gọi là hiệu thuốc Lập-lăng ở phố Tràng-tiền (Rue Paul Bert) số 31, Hanoi-Tonkin

Giấy nói số 59

NÊN ĐẾN ĐÓ MÀ HỎI :

ENO KOLA COCA. — *Rượu bổ để cho những người ốm và dân bà ở cữ . . . . . Một litre :* **2$40**

Trước khi ăn cơm uống một cốc con.

ELIXIR HISTOGÉNIQUE. — *Thuốc nước. Một chai :* **1,25**

GRANULÉ HISTOGÉNIQUE. — *Thuốc hạt. Một chai :* **1,25**

Đều là thuốc trị bệnh lao, bệnh ghịp và các bệnh đau phổi rất hay, người lớn trẻ con đều dùng được cả.

SIROP D'HÉMOGLOBINE SOLUBLE. — *Thuốc trị bệnh hao mòn xanh xao rất là thần hiệu. Mỗi lần trước khi ăn cơm uống 3 hay 4 muỗm. . . . . Một chai :* **1,25**

GOUTTES NOTAL, Circulation du Sang. — *Thuốc làm cho mạch máu chạy đều. . . . . Một chai :* **0,80**

Ai ở xa có cần hỏi gì cứ viết thơ về, bản-hiệu xin trả lời ngay.

Tiền gửi hàng phần người mua phải chịu

3063

GARAGE BOBILLOT

7, Bd Bobillot — HANOI

SENECHAL	7 cv — 3 places.
MAJOLA	7 & 10 cv — 4 places.
ARIÈS	8/10 cv — 4 places.
SUÈRES	7 & 10 cv — 4 & 6 places.
COTTIN-DESGOUTTES	12 cv 3 litres, 23 cv toutes carrosseries camion 2T & 2T500.
CHENARD-WALCKER	10-11-15 cv.
LUC-COURT	camion 1000-1800 k
FORD	camion 1000 k

3010

BANQUE DE L'INDOCHINE

ĐÔNG-THÁP HỐI LÝ NGÂN HÀNG

東法滙理銀行

SÁNG LẬP RA TỪ NĂM 1875

Có những chỉ-dụ sau này chuẩn cho được hưởng-thụ đặc biệt quyền lợi : 21 Janvier 1875, 20 Février 1888, 19 Mai 1900, 4 Janvier 1920, 12 Janvier 1921, 12 Janvier 1922, 17 Janvier 1923, 10 Janvier 1924, 16 Janvier 1925, 16 Juillet 1925 và 11 Décembre 1925.

Tư bản dự định : Francs **72.000.000**

Tư bản nộp rồi : » **68.100.000**

Bằng cộng khoản dự-bị ngân ngày 30 Juin 1294 : » **81.089.020**

Chánh quán tại : Paris (VIIIe), 96, Boulevard Haussmann

Chánh trị sự : M. A. DE MONPLANET, Hộ-bộ tổng thanh-tra hàm, Chánh chủ ngân hàng Crédit Commercial et Industriel, Chánh chủ công-ty mỏ Than Hongay (Société française des Charbonnages du Tonkin).

Phó trị-sự : M. STANISLAS SIMON, trị-sự công-ty Điện-Việt Thiết lộ.

Tổng chủ-nhiệm : M. THION DE LA CHAUME, nguyên Hộ-bộ thanh tra.

Các chi quán :

TẠI ĐÔNG-PHÁP : Nam-kỳ : SAIGON.
Trung-kỳ : TOURANE
Bắc-kỳ : HAIPHONG, HANOI.
Cao-mên : PNOM-PENH, BATTAMBANG.
Quảng-châu-loan : FORT-BAYARD.

TẠI VÂN-NAM : MÔNG-TỬ, VÂN-NAM-PHỦ.

TẠI XIÊM-LA : BANGKOK.

TẠI ANH THUỘC-ĐỊA : SINGAPORE.

TẠI TRUNG-HOA : BẮC-KINH, THƯỢNG-HẢI, THIÊN-TÂN, QUẢNG-ĐÔNG, HƯƠNGCẢNG, HANKÉOU.

TẠI PHI-CHÂU : DJIBOUTI.

TẠI TÂN-THẾ-GIỚI : NOUMÉA.

TẠI TAHITI QUẦN-ĐẢO : PAPEETE.

ETABLISSEMENTS FRANÇAIS DE L'INDE : PONDICHÉRY.

3048

Điện viết tắt để gửi điện-tín : INDOCHINE.



VỚI 20 QUAN, QUÝ KHÁCH CÓ THỂ KIẾM ĐƯỢC



500.000 quan

Muốn được tỉ lệ, thì mua

Một cái vé PANAMA có rút số

Lúc mua phải nộp ngay 20 quan và trong 21 tháng mỗi tháng đóng 20 quan theo như các điều khoản nói trong luật (Như vậy mỗi ngày chỉ 20 xu mấy xu, có thể lấm nên giàu có được).

Nộp tiền lần đầu được ngay cái số vé, chỉ mình mình có quyền sở-hữu, mà lần rút số nào cũng được dự, như thế đã đóng hết tiền rồi vậy, nếu vé của mình trong số được lĩnh nguyên cả 15. Mỗi cái vé PANAMA thế nào cũng trúng một lô, giá tiền lớn từ 100.000 nhỏ đến một 4.000 quan, không có cũng được hoàn lại 400 quan.

Thực là một cách đặt lãi chắc nhất và lợi nhất

Có đến 200 triệu quan được trúng số

Liền kể những số được trúng sẽ gởi cho người dự cuộc không lấy tiền, về mỗi kỳ sẽ rút trong bốn kỳ hàng năm

Ngày 15 FÉVRIER, 15 MAI, 15 AOUT và 15 NOVEMBRE

Muốn dự các cuộc rút số, thì gởi 20 quan đến nhà

BANQUE DE CRÉDIT COLONIAL, Rue Papère, MARSEILLE (France)

3046 b